

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 60 (1998)
Heft: 1

Rubrik: SVLT ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

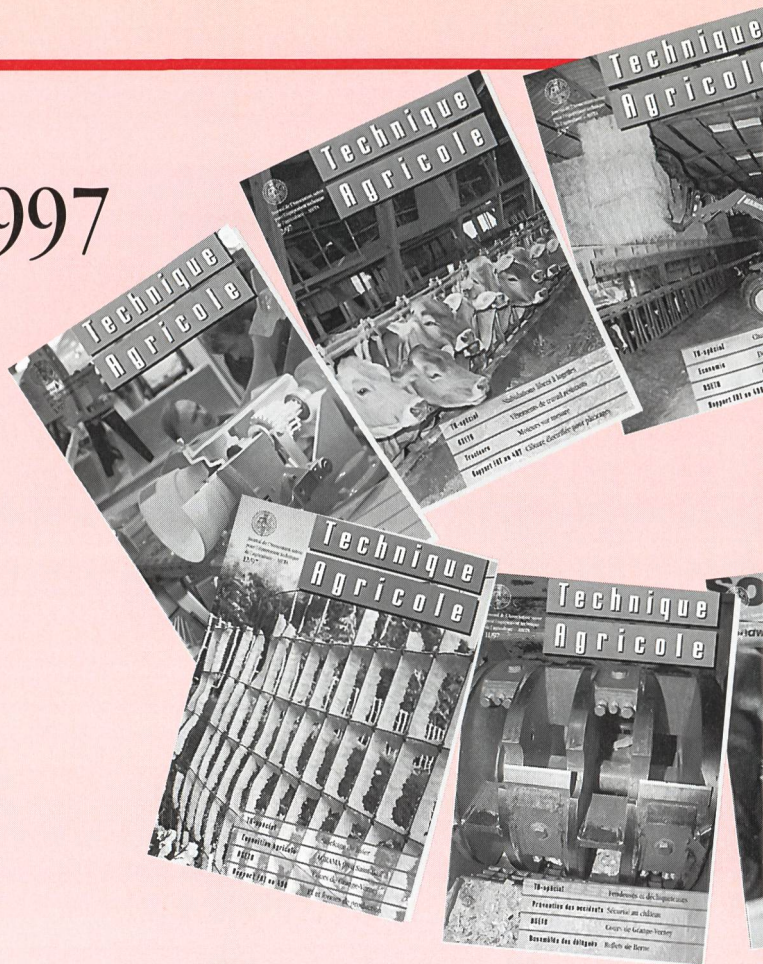
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières 1997



Technique des champs

	no	page
Transport de betteraves:		
Les agriculteurs s'organisent – U. Zweifel	4	8
Faucher: conjugué au présent et au futur – U. Zweifel	5	19
Les faces cachées du conditionnement intensif R. Frick, FAT	5	14
Systèmes de travail du sol: comparaison – T. Anken, Tänikon	6	2
La technique du semis direct ... ou la révolution en route – W. Sturny/T. Anken	7/8	2
La méthode «Onland» et la force de traction – T. Anken/M. Nadlinger	7/8	6
Ensileuses: le marché actuel – W. Kutschenreiter	9	10
Les négociants au champs – Démonstration Rohrer-Marti	9	15
Récolteuses totales à betteraves et tassement du sol – collectif d'auteurs FAT	10	2

Cultures spéciales

Fischer: Turbo Teejet et rampes en alu – F. Stalé	2	20
Arboriculture: pulvérisateurs à l'essai – E. Irla et J. Heusser FAT/Tänikon	4	19

Technique à la ferme

Tests 1996 de freins hydrauliques – W. von Atzigen	1	8
Stabulations libres à logettes – collectif d'auteurs FAT	2	1
Mécanisation polyvalente (Chargeurs télescopiques et manutrac) – P.-I. Guyot	3	5
Les télescopiques – W. Kutschenreiter	3	8
Technique à la ferme: garantir l'étanchéité – H.U. Schmid	7/8	10
Le parcours ... d'A. Dupasquier – F. Stalé	10	9
Variations sur le stockage du lisier – A. Moser	12	2
Le paysan ... un polyvalent – S. Zweifel	12	8
Bois de chauffage: Normes de sécurité	11	7

Bois et forêt

Le bois, un partenaire de pointe possible – Eric de Lainsecq	1	26
Fendeuses et déchiqueteuses: Méthodes de travail – U. Zweifel	11	2
Fendeuses et déchiqueteuses: Le marché	11	4
Bois de chauffage: Normes de sécurité	11	7

Informatique

Calculs de frais de machines	1	5
INFOLA 97 – F. Stalé	10	17
FURCA-PI: Fiches et production intégrée – M. Amaudruz	10	18
Les programmes PI d'Agroplus – E. Bühler	10	20

Tracteur et transports

Le monopoly des tracteurs – W. Kutschenreiter	1	14
Caractère du moteur – H. Schulz – 1 ^{re} partie	1	10
Des moteurs sur mesure – H. Schulz – 2 ^e partie	2	14
Ares: Les nouveaux Renault	3	11
Tracteurs immatriculés en 1996	3	12
Machinisme agricole en mouvement – P.-Y. Guyot	6	8
Marché des mois.-batt.: Marché et technologie – W. Kutschenreiter	6	10
Marché des mois.-batt. en Suisse	6	14

Points d'attelage entre tracteurs, remorques et outils – H. Schulz	9	7
Portrait d'Agritechnique – Yverdon-les-Bains	9	14
Tracteurs et «Tirer du billon»	11	15

Politique et économie rurale

Journées d'informations ASETA – O. Malitius, FAT	1	22
Perspectives et changements des structures agricoles – M. Binder	2	10
Des chiffres de comptabilité révélateurs – O. Malitius	3	13
Nouveau budget de la FAT	5	4
Machinisme agricole en mouvement – P. Y. Guyot	6	8
Ensileuses: le marché actuel W. Kutschenreiter	9	10

Forum Energie

Le bois, un partenaire de pointe possible – Eric de Lainsecq	1	26
Le compostage selon Energie 2000 – Eric de Lainsecq	4	16
Le colza à Etoy – F. Stalé	5	18
Matière première renouvelable: le chanvre – E. Spiess/FAT	7/8	9
Convocation pour Stamm biogaz	10	21

ASETA

Technique Agricole fait peau neuve	1	2
Le b.a. – ba de l'impôt sur les carburants	1	3
Grange-Verney: le programme des cours	1	6
Grange-Verney: les cours de fin de saison	2	9
Cotisation 97	3	2
Tarifs indicatifs 1997	4	11
40 km/h: le calendrier de la CE	4	3
Enquête auprès des importateurs de tracteurs	4	4
Coup d'œil sur la législation	4	9
Deux nouvelles collaboratrices au secrétariat central	5	2
30 ans de cours ASETA à Grange-Verney	6	7
Portes ouvertes à Grange-Verney	7/8	11



Convocation AD à Berne	7/8	15
Agritechnica – Voyage des lecteurs	9	16
Rapport annuel ASETA	9	18
Programme des cours à Grange-Verney	10	10
Agritechnica: Voyage des lecteurs	10	12
Assemblée des délégués à Berne: Compte-rendu	11	10
Programme 97/98 des cours de Grange-Verney	nos 11/12	
Annnonce des vêtements de travail ASETA dans la plupart des numéros		
Mots-croisés: parution mensuelle		

Nouvelles des sections

VD/FR: Convocation à l'Assemblée générale	1	13
FR: Reflets de l'Assemblée générale – F. Stalé	2	13
VD: Inscription pour permis G	3	3
VD: Assemblée générale: Le témoin change de main – F. Stalé	3	3
GE: Assemblée générale: Grande affluence à Collonge-Bellerive – F. Stalé	3	4
FR: Rencontre pour entrepreneurs	4	18
NE: Compte-rendu de l'assemblée générale – F. Stalé	4	18
VS: Reflets de l'assemblée générale – F. Stalé	4	18
VD: Gymkhana de tracteurs	6	15
FR: Contrôles pulvérisateurs grandes cultures	7/8	15
Point de mire: la section Berne – U. Zweifel	9	22
JU: Encaissement d'automne	9	25
VD: Cours pour permis G	9	25
BE: Examens pour permis G	11	8

Atelier

Garantir l'étanchéité – H. U. Schmid	7/8	10
--------------------------------------	-----	----

Foires et expositions

AGRAMA: Un pas vers un comportement anticyclique	1	18
Les stands de l'AGRAMA	1	29

AGRAMA: Rétrospective	2	18
SIMA 1997 compte-rendu de W. Bühler	4	12
Olympiades des Métiers – Saint-Gall	6	15
Foire forestière à Lucerne	7/8	13
Agritechnica – préannonce du voyage des lecteurs	7/8	14
Comptoir suisse: Reflets – F. Stalé	11	3
AGRAMA à Saint-Gall	12	5
AGROVINA à Martigny	12	5

Prévention des accidents

Se déplacer en toute sécurité – F. Stalé	2	17
Qu'est-ce qu'une déclaration de conformité? – Th. Bachmann	7/8	17
Prévention ou une vision plus nuancée – F. Stalé	7/8	19
Bois de chauffage: Normes de sécurité	11	7

Histoire

Agriculture de montagne: 50 ans de motorisation	4	6
La revue des vétérans à Tänikon	7/8	12
Livre à paraître: les tracteurs Vevey – F. Morgenegg	10	7

Rapports FAT

No 485 – Frais de machines 1997	1	31
No 487 – Clôture électrifiée pour pâturage	2	21
No 486 – Pertes d'ammoniac après l'épandage d'engrais de ferme	3	18
No 490 – Risque météorologique et jours disponibles pour les travaux des champs en Suisse	5	21
No 494 – 25 ans de tests de tracteurs FAT	6	17
No 492 – Augmentation du poids des machines en grandes cultures?	7/8	21
No 506 – Tracteurs testés – comparaison des résultats	9	2
No 498 – Comparaison des différentes – formes de production	12	12

Politique et économie rurale

Journées d'informations ASETA – O. Malitius, FAT	1	22
Perspectives et changements des structures agricoles – M. Binder	2	10
Des chiffres de comptabilité révélateurs – O. Malitius	3	13
Nouveau budget de la FAT	5	4

Marché des machines

Tracteurs et stratégies des constructeurs – W. Kutschenreiter	1	14
Le marché suisse	1	18
Ott reprend la vente Amazone	1	30
Les nouveaux Renault	3	11
Fusion pour AGCO et FENDT	3	6
Joint-ventures pour Claas et Caterpillar	3	4
Calendrier CE et CH	4	3
40 km/h: Les importateurs ne voient pas que des avantages	4	4
30 ans d'existence pour Paul Forrer SA, Zurich	5	9
50 ans d'existence pour Service Company SA	10	14
New Holland – une année après – W. Bühler	5	7
Marché et technologie – W. Kutschenreiter	6	10
Marché des moissonneuses-batteuses en Suisse	6	14
Case: augmentation du chiffre d'affaires	6	16
Ensileuses: le marché actuel – W. Kutschenreiter	9	10
Les négociants au champ – Démonstration de Rohrer-Marti (semoirs)	8	15
Case IH sera géré par Rapid	11	16

1998

Les cours de la saison

Centre professionnel ASETA, Grange-Verney

Finance de cours:

Cours d'informatique: Fr. 100.— par jour — ½ jour: Fr. 60.—
Tous les autres cours: Fr. 60.— par jour

Pour une inscription à plusieurs cours, vous bénéficiez des rabais suivants:

6 à 9 jours Fr. 55.— par jour au lieu de Fr. 60.— par jour
à partir de 10 jours Fr. 50.— par jour au lieu de Fr. 60.— par jour

Pour profiter du rabais, le montant pour tous les cours est à verser le premier jour du cours.

Inscription:

Par téléphone au secrétariat du Centre de formation ASETA: 021 995 34 34

Horaires des cours: matin, de 9.00 à 12.00 h.
après-midi, de 13.00 à 16.00 h.

Repas de midi: à l'école de Grange-Verney
(Fr. 18.—, boisson et café compris)

Soudures diverses

AS 10 Soudure électrique

(Michel Pichonnat)

3 jours

28/29/30.01.1998

Que souder avec l'électricité, au fil, Tig? • Réglage des appareils • Soudure en toutes positions • Connaissance des électrodes et des aciers.

Remarque: Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

AS 11 Soudure autogène

(Michel Pichonnat)

3 jours

4/5/6.02.98

Maîtrise complète du chalumeau pour chauffer, souder, braser, découper • Soudure en toutes positions (étanches) • Choix de baguettes en fonction des aciers

Remarque: Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

AS 12 Construction métallique

(Michel Pichonnat)

3 jours

4/5/6.03.98

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) • Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage

Remarque: Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

Aménagement à la ferme

AS 25 Traiter à bas volume

(Frédéric Meyer et Nicolas Vincent)

27.01.98

Avantages et inconvénients; gains de productivité • Calcul pour déterminer le choix des: vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes pour 100-150 l/ha.

• Adaptation du pulvérisateur, économie de désherbants de 30 à 50 %.

Équipement de tracteurs et machines

AS 20 Machines et tracteurs

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

5 jours

11/12/13 et

25/26.02.98

Utiliser au mieux l'atelier à la ferme pour la réparation de tracteurs et de machines • Diagnostic puis réparation sur tracteurs et machines des participants

Remarque: Possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation

AS 23 Pose de feux sur machines

portées et remorques

(Nicolas Vincent)

03.02.98

Savoir poser une installation durable et conforme à la loi

AS 26 Affûtage

(Nicolas Vincent)

10.02.98

Information sur quelques principes d'affûtage: angle de coupe, connaissance des métaux • Affûtages de: mèches à métaux • couteaux d'auto-chargeuse, de presse à fourrage, de charrue • ciseaux (bois, pierre, fer) • tronçonneuses

Remarque: Les participants peuvent apporter leurs propres pièces à affûter

Rénovations de locaux

AS 30 Carrelage

(Michel Pichonnat)

23.01.98

27.02.98

Quelques trucs pour la pose de carrelage • Choix de l'outillage

• Différents travaux pratiques de coupe et de pose

AS 31 Courant 230-400V...

Que peut-on faire soi-même?

(Nicolas Vincent)

09.02.98

Construire des circuits électriques conformément à la loi donc aux directives de sécurité • Construction pratique de circuits schéma 0 et 3 • Construction de circuits 220-380V à 2, 3, 4, 5 conducteurs • Choix du type et des sections des conducteurs

AS 32 Installation sanitaire

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

22.01.98

Savoir poser des tuyaux: galvanisés, cuivre, Insaflex, écoulement Gébéril soudé (robinetterie) • Choix de matériel et pose facilitée

AS 34 Maçonnerie

(Stefan Forestier, maçon indépendant)

2/3.03.98

Connaître les divers teneurs en ciment des crépis et bétons • Quelques rudiments pour le coffrage et le ferrailage • Montage pratique d'un mur, crépissage et talochage • Conseil pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m²

AS 35 Peinture et isolation

(Nicolas Vincent)

09.03.98

Connaissance et application de diverses peintures sur menuiserie, murs et plafonds • Protection des bois à l'extérieur • Que faire de l'humidité et de la condensation contre les murs • Notions d'isolation thermique • Isolation phonique

AS 36 Pose de rustique d'intérieur
(Nicolas Vincent)

02.02.98

Informations sur les crépis et préparation des parois et plafonds en bois, plâtre et ciment • Pose de crépis à la taloche pour égaliser un mur brut • Pose de crépis de finition de diverses granulométries

AS 40 Percer, visser, poser des crochets
(Nicolas Vincent)

02.03.98

Utilisation de petites machines électriques • Comment compléter sa boîte à outils • Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses • Pose de crochets (savonnières, tablards, etc.)

AS 41 Pose de papiers peints et rustique d'intérieur 10.03.98
(Nicolas Vincent)

Pose de papiers peints, connaissances des colles, de l'outillage nécessaire • Pose de rustique de diverses granulométries à la taloche • Préparation du fond; prix au m². **Remarque:** Prendre des habits de travail

AS 42 Entretien des robinets, chasse d'eau et électricité
(Nicolas Vincent)

03.03.98

Description de divers appareils, de système de sécurité sur appareils électrique • Raccordement de fiches à 2, 3, 4, 5 conducteurs • Echanges pratiques de divers joints; entretien de siphons • Réparation d'un cordon électrique; pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond

Informatique

AS 03 Works 4 pour Windows 95
(Frédéric Meyer)

4 jours
5/12/26.2. et 5.3.98

Tour d'horizon complet d'un logiciel intégré Works 4 • Chaque journée est consacrée à un module différent du logiciel: traitement de texte, tableur, base de données, intégration des modules • Nombreux exercices pratiques. **Public visé:** Personnes possédant un PC avec Works 4

AS 04 Word 7 pour Windows 95
(Frédéric Meyer)

2 jours
11/25.02.98

Apprendre à connaître et surtout à utiliser la «Rolls» des traitements de texte • Nombreux exercices pratiques. **Public visé:** Personnes débutant avec Word 7 ou Office 95. **Remarque:** Ce cours n'est pas destiné aux personnes voulant se perfectionner avec Word (macro, plan, etc.)

AS 05 Excel 7 pour Windows 95
(Frédéric Meyer)

2 jours
04/11.03.98

Savoir travailler avec le no 1 des tableurs • Connaître les fonctions de bases • Nombreux exercices pratiques. **Public visé:** Personnes débutant avec Excel 7 ou Office 95. **Remarque:** Le cours n'est pas destiné aux utilisateurs voulant perfectionner leurs connaissances du tableur (macro, etc.)

AS 06 Surfer sur Internet
(Frédéric Meyer)

½ journée
04.02.98

Quel matériel faut-il pour surfer? • Que trouver sur Internet? • Utilité et fonctionnement, branchement, abonnements • Adresse E-mail, comment ça marche? **Public visé:** Personnes intéressées au phénomène Internet, Fax, E-mail

Remarque: Possibilités de surfer – cours limité à 5/6 pers.

AS 07 Programme PI «Agroplus»
(Frédéric Meyer et Ernest Bühler)

½ journée
12.03.98
18.03.98

Tour d'horizon des différents modules du logiciel PI • Plan de fumure, gestion de parcelles • Nombreux exercices pratiques • **Public visé:** Personnes intéressées à gérer leur PI avec leur ordinateur • (possesseurs ou non du logiciel)

AS 08 FURCA 4 PI

(Frédéric Meyer et Michel Amaudruz)

19.03.98
25.03.98

Tour d'horizon du logiciel et de ses différentes possibilités • Nombreux exercices pratiques. **Public visé:** Personnes intéressées à gérer leur PI avec leur ordinateur (possesseurs ou non du logiciel)



MAROLF - un symbole de qualité dans le monde professionnel!

Bennes monocoques - le mammoth pour tous terrains



remorques à 1 essieu ou essieux tandem de 10 à 18 tonnes et d'un volume de 12 à 30 m³

AGRAMA 98, halle 3.1 stand 3.104



MAROLF

Walter Marolf SA
Fabrique de véhicules utilitaires, 2577 Finsterhennen
Téléphone 032 396 17 44/45, téléfax 032 396 27 12

.....

Veillez m'envoyer des prospectus de:

☐ chars à pneus. ☐ remorques basculantes à 1 et 2 essieux. ☐ remorques à essieux tandem. ☐ remorques à bétail et à chevaux. ☐ remorques pour voitures de tourisme

Nom: _____

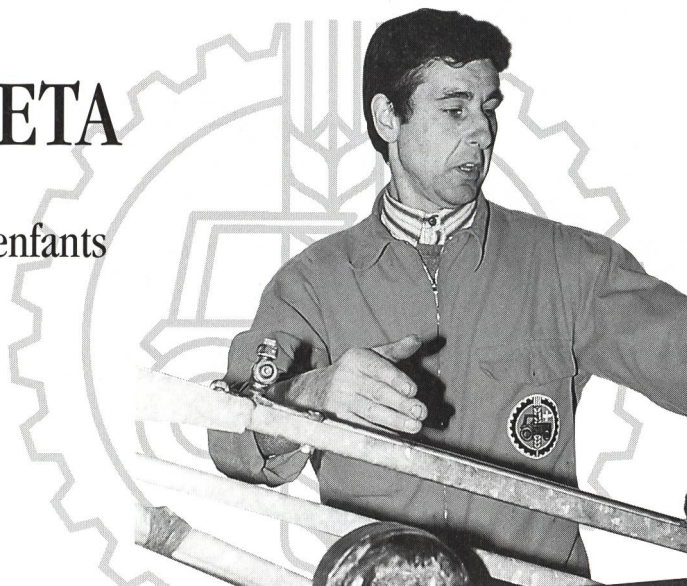
Prénom: _____

Adresse: _____

NPA/lieu: _____

La griffe ASETA

- Combinaison pour enfants
- T-Shirt, gris chiné
- Casquette ASETA
- Combinaison
- Salopettes



Bestellung / Carte de commande


FAX: 056 441 67 31

Senden Sie mir gegen Rechnung folgende Artikel:
Veuillez m'envoyer avec facture, les articles désignés ci-après:

Kinder-Kombi, rot Combinaison enfants, rouge	Grösse Taille	2	3	4	6	8	10	12	14
		92	98	104	116	128	140	152	164
	Fr.	38.—			43.—			48.—	
	100 % Baumwolle 100 % Coton	Anzahl Quantité							

Kombi, rot Combinaison, rouge	Grösse Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 78.—	75% Baumw./Coton 25% Polyester	Anzahl Quantité							

Latzhose, rot Salopettes, rouge	Grösse Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 58.—	75% Baumw./Coton 25% Polyester	Anzahl Quantité							

T-Shirt gris chiné			Grösse Taille	S	M	L	XL
Fr. 18.—	100 % Baumwolle 100 % Coton	Anzahl Quantité					

Mützen, rot Casquette, rouge	Anzahl Quantité	à Fr. 4.—	mit Gummizug avec élastique
---------------------------------	--------------------	-----------	--------------------------------

Unsere Preis verstehen sich ohne Versandkosten. Zahlung 30 Tagen netto.
Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Adresse	Datum / Unterschrift Date / Signature
.....	
.....	
.....	

Technique
Agricole
Editeur:

Association suisse pour
l'équipement technique de
l'agriculture (ASETA)
Werner Bühler, directeur

Rédaction:

Ueli Zweifel
Franca Stalé

**Adhésion, abonnement,
changement d'adresse:**

Case postale, 5223 Riniken
Tél: 056 441 20 22
Fax: 056 441 67 31
E-Mail:
red@agrartechnik.ch

Régie des annonces:
publimag

Publimag SA
Rue Etraz 4
1002 Lausanne
Tél: 021 317 83 83
Fax: 021 317 83 99
Responsable: Andrea Piubel
ou
Publimag AG
Sägereistrasse 25
8152 Glattbrugg
Tél: 01 809 31 11
Fax: 01 810 60 02
Responsable: Darko Panić

Imprimerie et expédition:

Huber & Co. AG
Grafische Unternehmung
und Verlag
8501 Frauenfeld
Tél: 052 723 55 11
Fax: 052 722 10 07
E-Mail: verl.zss@huber.ch

Production:

Reto Bühler

Administration:

Claudia Josef

Reproduction autorisée
avec mention de la source
et envoi du justificatif à la
rédaction

Paraît 11 fois par an:
Prix de l'abonnement:

Suisse: Fr. 55.— par an
(2% TVA incluse)
Gratuit pour les membres
ASETA
Etranger: Fr. 75.— par an

Le numéro 2/98 paraîtra

le 19 février 1998

**Dernier jour pour les
ordres d'insertion:
3 février 1998**



SVLT
ASETA



BUL
SPAA
SPIA



La sécurité d'abord!

Tracteurs
et remorques: de
nouvelles techniques
pour circuler... deux
nouveaux cours

Cours de conduite «Le tracteur pratique», pour conduire comme un pro.

A l'AGRAMA de Saint-Gall, le Service pour la prévention des accidents dans l'agriculture et l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture présentent deux nouveaux cours de conduite qui réservent une place de choix à la sécurité.

- Le cours «**Le tracteur pratique**» s'adresse, d'une part aux jeunes qui ont obtenu le permis G et, d'autre part aux conducteurs et désirant améliorer la maîtrise de leur véhicule en roulant à la nouvelle vitesse maximale de 40 km/h.
- Le cours «**L'as du volant**» est destiné aux professionnels et aux spécialistes de la technique agricole qui désirent maîtriser la conduite de tracteurs et de remorques dans des conditions difficiles.

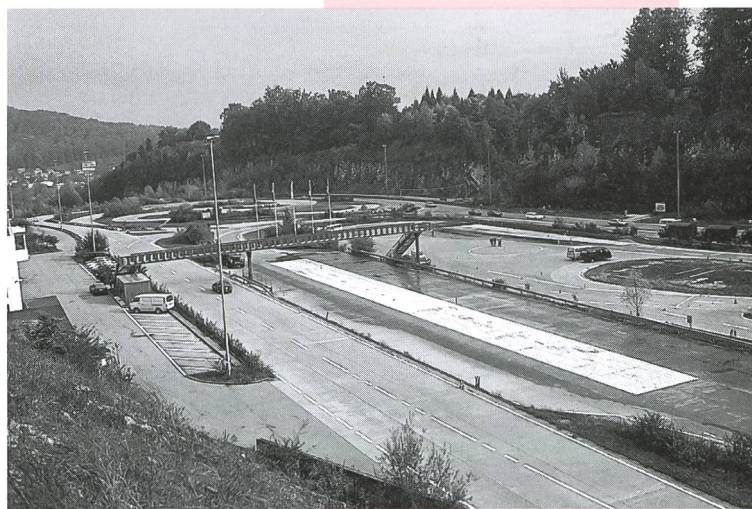
Pour les conductrices et conducteurs de véhicules agricoles, toute formation, qu'elle soit de base ou permanente, se doit d'être ciblée. On sait que les trajets avec de tels véhicules s'allongent comme d'ailleurs les distances de transport — cf. les centres de déchargement de betteraves sucrières — ces dernières années. Les tracteurs ne cessent de gagner en puissance, augmentant ainsi les charges

des remorques comme d'ailleurs le trafic qui, lui aussi, s'intensifie. C'est pourquoi, connaître à fond son véhicule et les règles de la circulation, et savoir adapter son comportement à chaque situation, sont les conditions

Dans un premier temps, le cours «**L'as du volant**» est prévu au **Centre de sécurité routière de Veltheim, AG** aux dates suivantes:

	Février	Février	Mars
Lundi	16	23	2
Mardi	17	24	3
Mercredi	18	25	
Jeudi	19	26	

Le sponsor de ce cours est la maison Same Deutz-Fahr Suisse S.A., à Schwarzenbach, SG et Walter Marolf S.A. à Finsterhennen, BE.



Le Centre de sécurité routière à Veltheim, AG entre Brougg et Aarau.

Information

Envoyer à ASETA/SVLT
Case postale
5223 Riniken
Tél. 056 442 20 22
Fax 056 441 67 31
ou déposer au stand
AGRAMA, St-Gall
Halle 11, stand 117

Faites-moi parvenir s.v.p. les informations concernant

- ☐ Cours de conduite «Le tracteur pratique»
- ☐ Cours de conduite «L'as du volant»

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NPA, lieu _____

sine qua non pour exécuter des transports économiques et sûrs.

Les programmes destinés aux cours de conduite sont organisés par le SPAA et l'ASETA. Ils sont prévus aussi bien pour des jeunes que pour des conducteurs chevronnés qui souhaitent mieux cerner le comportement des véhicules agricoles dans la circulation routière.

Cours de conduite «Le tracteur pratique»

Ce cours s'adresse aux jeunes et à tous ceux qui désirent faire leurs premières armes sur un tracteur. Il comporte deux parties: l'une théorique (deux soirs), l'autre, pratique (deux journées). Le cours aura une portée régionale et inclut deux objectifs:

- la maîtrise du tracteur par des exercices pratiques de conduite
- la préparation à l'obtention du permis F autorisant à rouler à la vitesse maximale de 40 km/h.

La théorie comprend les règles de la circulation, les signaux, ainsi que diverses situations rencontrées dans la circulation routière, des thèmes qui tiendront spécialement compte des véhicules agricoles.

La pratique mettra l'accent sur la dynamique des véhicules et sur la technique visuelle afin de contrôler l'espace routier. Des exercices avec remorques et attelages divers sont aussi prévus dans le but d'améliorer le partenariat agriculture/trafic routier.

Un moniteur par groupes de 16 à 20 participants se chargera de la partie théorique. Pour la pratique, chaque

participant amènera son propre tracteur. La partie théorique sera dispensée par petits groupes, assurant à chacun un accompagnement individuel. Ce cours «Le tracteur pratique» commencera à mi avril avec la partie théorique: la pratique aura lieu mi mai. Sur demande, les participants ne pourront suivre que le cours pratique.

Cours «L'as du volant»


Ce cours s'adresse aux conducteurs, aux professionnels de la vente ou aux conseillers qui veulent repérer les moindres réactions du tracteur et du train de remorques. Les exercices de conduite auront lieu sur une piste d'essai d'un centre de sécurité routière. Les participants exerceront diverses manœuvres dans des condi-

tions difficiles. Ainsi, le conducteur pourra approfondir ses connaissances de la dynamique des véhicules agricoles et sera ensuite à même de les appliquer et de réagir en conséquence dans des situations exceptionnelles. Pour ce cours, le centre mettra des tracteurs à disposition, les véhicules privés n'étant pas autorisés. Les organisateurs ont tenu à former des groupes de 10 participants par moniteur pour garantir, là aussi, un accompagnement individuel.

Informations à l'AGRAMA de Saint-Gall du 29.1. au 2.2.1998 aux stands ASETA et SPAA. Ces deux organisations enregistrent aussi les inscriptions.

La mécanisation dans toutes ses applications.

Là nous sommes forts
AGRAMA hall 4, stand 01

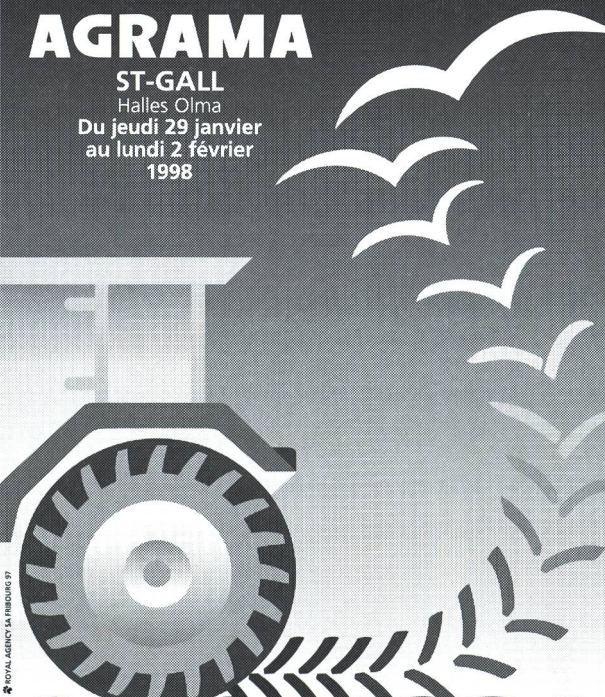


ETRAMA SA
1037 Etagnières, Tél. 021 731 34 95, Fax 021 731 10 43


Votre partenaire pour le machinisme agricole, forestier et communal

AGRAMA

ST-GALL
Halles Olma
Du jeudi 29 janvier
au lundi 2 février
1998



AGRAMA 98



Technique agricole fascinante

HEURES D'OUVERTURE: 9.00 A 17.00 H. ORGANISATION:
ASSOCIATION SUISSE DES FABRICANTS ET COMMERCANTS DE MACHINES AGRICOLES, BERNE
INTERNET: <http://www.agri.ch/agrama>



Premières suisses



St. Gallen

Soyez les bienvenus aux stands Rapid à l'AGRAMA 98! Vous y découvrirez notre programme complet de technique agricole ainsi qu'une série de premières

suisses: **nouveau:** faucheuse portique Rapid Euro, **nouveau:** tracteur high tech Steyr 9105A avec essieu avant suspendu sur ressorts, **nouveau:** cinq tracteurs Case IH,

nouveau: une série de machines Pöttinger, notamment les presses à balles rondes Rollprofi, **nouveau:** remorque basculante de Strautmann, **nouveau:** tracteurs à direction pivotante et siège réversible de Pasquali et fraiseuses motorisées.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir à nos stands où nous vous offrirons volontiers un milk-shake gratuit!



AGRAMA 98, du 29 janvier au 2 février 1998 à Saint-Gall.
Stands Rapid 2 et 9, Halle 3: Laissez-vous informer professionnellement sur
 Rapid • Steyr • Case IH • Pöttinger • Strautmann • Pasquali • Rapid-Rocky

Rapid Machines et Véhicules SA

Heimstrasse 7, 8953 Dietikon

Tél. 01-743 11 11, fax 01-742 18 66, www.rapid.ch



813

AGRAMA

ST-GALL

Halles Olma
Du jeudi 29 janvier
au lundi 2 février
1998



**Technique agricole
fascinante**

HEURES D'OUVERTURE: 9.00 A 17.00 H. ORGANISATION:
ASSOCIATION SUISSE DES FABRICANTS ET COMMERÇANTS DE MACHINES AGRICOLES, BERNE
INTERNET: <http://www.agri.ch/agrama>

Entièrement...

**AGRAMA
halle 1**

...satisfait du MEGA POWER 4x4
avec ERGO CAB confort et poste
de conduite inversé TWIN TRAC.

...content de la qualité Scandinave
certifiée ISO 9001.

...content de Sisu Machines SA à
Marthalen importateur filiale
du fabricant et ses 30 agents
compétents.



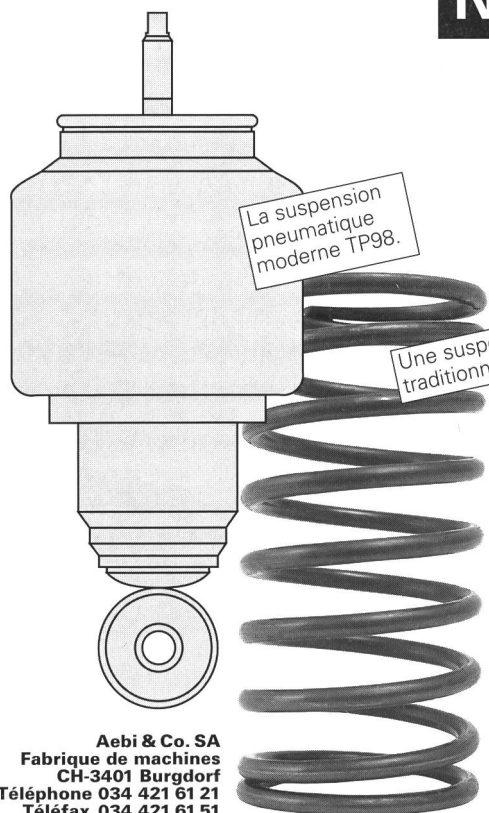
VALTRA VALMET

*Dynamique avec des idées
nouvelles et futuristes!*

Sisu Machines SA
CH-8460 Marthalen
Tél. 052 / 319 17 68
Fax 052 / 319 33 63

103 M

Nouveau: Transporter Aebi TP98.



La suspension
pneumatique
moderne TP98.

Une suspension
traditionnelle.



Gamme de nouveautés Aebi
• AGRAMA 98, St. Gall
• <http://www.aebi.com>
Vous ne regretterez pas
votre visite!

Comme dans les camions, une cabine à suspension pneumatique, spacieuse, fonctionnelle et ergonomique. La suspension garde toute son efficacité, même en pentes. Un blocage est superflu. Avec une vue panoramique infinie et illimitée.

Le moteur Turbo-Diesel silencieux 2,8 litres et injection directe de VM (Detroit Diesel) offre une puissance colossale (60 kW/82 CV) et une forte reprise, malgré sa consommation économique.

La boîte à vitesses judicieusement étagée est un propre développement Aebi. Pour 30 ou 40 km/h. Avec 8 ou 16 rapports, embrayables rapidement et aisément «à l'aveuglette» avec un seul levier. La demi-vitesse même sous charge.

Elémentaires pour la sécurité: Les freins à disques dans bain d'huile.

Tout-terrain, sûr en pentes et maniable avec un rayon de braquage de 52°, le nouveau TP98 Aebi, avec un poids total de 7,5 tonnes, transporte énergiquement et lestement, même de grandes charges utiles.

Les blocages des différentiels sont efficaces à 100%. Et avec l'amplificateur de la force de freinage, chacun maîtrise aisément des charges considérables.

**Transporter Aebi: Le leader
dans l'agriculture suisse.**

AEBI